

# Zec

## Chapter 11

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

פתח לבנון ותאכל אש בארזים: 1  
Liban et-manger porte feu cèdre ouvrir  
[H3844](#) [H0398](#) [H0784](#) [H0730](#)

\*Liban, ouvre tes portes, et que le feu dévore tes cèdres !

הילל הילל ברוש כי נפל ארו אשר אדרים שדדו היללו אלונין בשן 2  
hurler cyprès car il-est-tombé cèdre qui puissant dévaster hurler Basan  
[H3213](#) [H1265](#) [H5307](#) [H0730](#) [H0117](#) [H7703](#) [H3213](#) [H0437](#) [H1316](#)  
כי ירד יער (הבצור) : bourgeon forêt bourgeon  
[H3381](#) [H1208](#) [H1208](#)

Hurle, cyprès ! car le cèdre est tombé, les nobles sont dévastés. Hurlez, chênes de Basan ! car la forêt inaccessible est abattue.

קול קול יללת הרעים כי שדדה אדרתם קול שאנת כפירים 3  
voix hurlement le-mauvais car dévaster manteau rugissement jeune-lion  
[H3215](#) [H7703](#) [H0155](#) [H7581](#)

כי שדד גאון הירדן : ס 4  
car dévaster majesté Jourdain (\*)  
[H7703](#) [H1347](#) [H3383](#)

Une voix du hurlement des bergers, – car leur magnificence est dévastée ; une voix du rugissement des jeunes lions, – car l'orgueil du Jourdain est dévasté.

כה אמר יהוה אלהי רעה את צאן ההרגה: 4  
ainsi a-dit l'Éternel Dieu-de l'Éternel toi mauvaise troupeau massacre  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6629](#) [H2028](#)

Ainsi dit l'Éternel, mon Dieu : Pais le troupeau de la tuerie,

אשר קניתו ותרנו ולא יאשמו ומכריתו יאמר ברוך יהוה 5  
qui acheter tuer et-ne...pas être-coupable et-vendre il-dira bénir l'Éternel  
[H7069](#) [H2026](#) [H3808](#) [H0816](#) [H4376](#) [H0559](#) [H1288](#) [H3068](#)  
ואעשר ורעייהם לא יחמול עליהן: et-s'enrichir et-paître ne...pas sur  
[H6238](#) [H3808](#) [H2550](#)

que leurs possesseurs tuent, sans passer pour coupables, et dont les vendeurs disent : Béni soit l'Éternel, je me suis enrichi ! et leurs bergers ne les épargnent pas.

6  
 וְהִנֵּה יְהוָה נֹאמֵר הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי עַל-עוֹד אֶחְמוֹל לֹא כִי  
 et-voici l'Éternel oracle-de le-pays habitants-de sur encore épargner ne...pas car  
[H2009](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0776](#) [H3427](#) [H5750](#) [H2550](#) [H3808](#)

מַלְכוֹ וּבְיַד רֵעֵהוּ בְיַד-אִישׁ הָאָדָם אֶת-מִמְצִיא אֲנִי  
 son-royaume et-dans-main prochain par-la-main-de homme homme toi trouver je  
[H4428](#) [H3027](#) [H7453](#) [H3027](#) [H0376](#) [H0120](#) [H0853](#) [H4672](#) [H0595](#)

וּכְתַתּוּ אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא אֶצִּיל מִיָּדָם :  
 et-battre toi le-pays et-ne...pas délivrer de-leur-main  
[H3807](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3808](#) [H3027](#) [H5337](#)

Car je n'épargnerai plus les habitants du pays, dit l'Éternel. Et voici, je ferai tomber les hommes dans les mains l'un de l'autre et dans la main de son roi ; et ils écraseront le pays ; et je ne délivrerai pas de leur main.

7  
 וְאָרַעְתִּי אֶת-צֹאן הַהַרְגָּה לָכֵן עֲנִי הַצֹּאן וְאָקַח לִי  
 et-paître toi troupeau massacre c'est-pourquoi pauvre troupeau à-moi et-prendre  
[H0853](#) [H6629](#) [H2028](#) [H6041](#) [H6629](#) [H3947](#)

שְׁנֵי מִקְלוֹת [מִקְלוֹת] לְאֶחָד קָרָאתִי נָעַם וְלְאֶחָד קָרָאתִי חֲבָלִים וְאָרַעְתָּ אֶת-  
 deuxième [deuxième] pour-un pour-un appeler appeler et-pour-un appeler et-paître toi  
[H8147](#) [H4731](#) [H0259](#) [H7121](#) [H5278](#) [H0259](#) [H7121](#) [H0853](#)

הַצֹּאן :  
 troupeau  
[H6629](#)

Et je me mis à paître le troupeau de la tuerie, voire même les pauvres du troupeau ; et je pris deux bâtons : je nommai l'un Beauté, et je nommai l'autre Liens, et je me mis à paître le troupeau.

8  
 וְאֶכְחַד אֶת-שְׁלֹשַׁת הָרָעִים בְּיָרַח אֶחָד וְתִקְצַר נַפְשִׁי בְּהֵם וְגַם-  
 et-cacher toi trois le-mauvais dans-lune un [et-tiquצר] mon-âme dans-ils et-aussi  
[H3582](#) [H0853](#) [H7969](#) [H3391](#) [H0259](#) [H5315](#) [H1571](#)

נַפְשָׁם בְּחֶלְהָ בִּי :  
 leur-âme dégoûter en-moi  
[H5315](#)

Et je détruisis trois des bergers en un mois, et mon âme fut ennuyée d'eux, et leur âme aussi se dégoûta de moi.

9  
 וְאָמַר לֹא אֶרְעָה אֶתְכֶם הַמֹּתָה תָמוּת וְהִנְכַחְדָּת תִּכְחַד וְהִנְשָׂאוֹת תֹּאכְלָנָה  
 et-il-dit ne...pas paître (\*) mourir mourir mourir et-cacher cacher et-reste manger  
[H0559](#) [H3808](#) [H0853](#) [H4191](#) [H4191](#) [H3582](#) [H3582](#) [H7604](#) [H0398](#)

אִשָּׁה אֶת-בֶּשֶׂר רְעוּתָהּ :  
 femme toi chair compagne  
[H0802](#) [H0853](#) [H1320](#) [H7468](#)

Et je dis : Je ne vous paîtrai pas : que ce qui meurt, meure ; et que ce qui périt, périsse ; et quant à ce qui reste, qu'ils se dévorent l'un l'autre.

10  
 וְאָקַח אֶת-מִקְלִי אֶת-נָעַם וְאֶנְדַּע אֶת-לְהַפִּיר אֶת-  
 et-prendre toi mon-bâton toi grâce et-j'ai-brisé avec-lui annuler toi  
[H3947](#) [H0853](#) [H4731](#) [H0853](#) [H5278](#) [H1438](#) [H0853](#) [H0853](#)

בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-כָּל-הָעַמִּים :  
 mon-alliance qui retrancher toi tout les-peuples  
[H1285](#) [H3772](#) [H0854](#) [H3605](#)

Et je pris mon bâton Beauté, et je le brisai, pour rompre mon alliance, que j'avais faite avec tous les peuples.

11 ותפר ביום ההוא ויידעו כן עניי הצאן השמרים אתי  
 et-annuler au-jour le-il et-ils-sauront oui pauvre troupeau garder avec-moi  
[H0853](#) [H8104](#) [H6629](#) [H6041](#) [H3045](#) [H1931](#) [H3117](#)

כי דבר יהוה הוא :  
 car il-a-parlé l'Éternel il  
[H1931](#) [H3068](#) [H1697](#)

Et elle fut rompue en ce jour-là ; et les pauvres du troupeau, qui prenaient garde à moi, connurent ainsi que c'était la parole de l'Éternel.

12 ואמר אליהם אם טוב בעיניכם הבו שכרי ואם חלוא וישקלו  
 et-il-dit vers-eux si bon oeil salaire et-si ne...pas cesser  
[H2308](#) [H3808](#) [H7939](#) [H3051](#) [H0413](#) [H0559](#)

ואת שקלי כסף :  
 et-peser toi salaire trentes argent  
[H3701](#) [H7970](#) [H7939](#) [H0853](#) [H8254](#)

Et je leur dis : Si cela est bon à vos yeux, donnez-[moi] mon salaire : sinon , laissez-le. Et ils pesèrent mon salaire, 30 [pièces] d'argent.

13 ויאמר יהוה אלי השליכהו אל היוצר אדר היקר אשר יקרתי  
 et-il-dit vers-moi vers jeter vers former riche honneur qui être-précieux  
[H3365](#) [H0413](#) [H7993](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3366](#) [H0145](#) [H3335](#) [H0413](#)

מעליהם ואקחה שלשים הכסף ואשליך אתו בית יהוה אל היוצר :  
 de-sur-eux et-prendre trentes argent et-jeter avec-lui Beth l'Éternel vers former  
[H3335](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7993](#) [H3701](#) [H7970](#) [H3947](#)

Et l'Éternel me dit : Jette-le au potier, [ce] prix magnifique auquel j'ai été estimé par eux. Et je pris les 30 [pièces] d'argent, et je les jetai au potier, dans la maison de l'Éternel.

14 ואגדע את מקלי ואת השני את החבלים להפר את האהנה בין  
 et-j'ai-brisé toi mon-bâton toi le-deuxième toi câbles annuler toi fraternité entre  
[H0996](#) [H0264](#) [H0853](#) [H0853](#) [H8145](#) [H4731](#) [H0853](#) [H1438](#)

יהודה ובין ישראל :  
 Juda et-entre Israël (\*)  
[H3478](#) [H0996](#) [H3063](#)

Et je brisai mon second bâton Liens, pour rompre la fraternité entre Juda et Israël.

15 ויאמר יהוה אלי עוד קח לה קח רעה אולי  
 et-il-dit vers-moi encore prend val comme-à-moi mauvaise insensé  
[H0196](#) [H3627](#) [H3947](#) [H5750](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Et l'Éternel me dit : Prends encore les instruments d'un berger insensé.

16 כי הנה אנכי מקים רעה בארץ הנבחרות לא יפקד הנער  
 car elles je se-lever mauvaise dans-le-pays cacher ne...pas visiter rejeon  
[H5289](#) [H3808](#) [H3582](#) [H0776](#) [H0595](#) [H2009](#)

לא יבקש והנשברת לא ירפא הנצבה לא יכלול ובשר תבריאה  
 ne...pas et-briser ne...pas guérir dresser ne...pas nourrir et-chair gras  
[H1277](#) [H1320](#) [H3557](#) [H3808](#) [H5324](#) [H7495](#) [H3808](#) [H7665](#) [H1245](#) [H3808](#)

יאכל ופרסיהן ופרק :  
 manger [et]פרסיהן arracher (\*)  
[H6561](#) [H6541](#) [H0398](#)

Car voici, je suscite un berger dans le pays, qui ne visitera pas ce qui va périr, qui ne cherchera pas ce qui est dispersé, qui ne pansera pas ce qui est blessé, et ne nourrira pas ce qui est en bon état ; mais il mangera la chair de ce qui est gras, et rompra la corne de leurs pieds.

יְמִינָו	עֵינַי	וְעַל-	זְרוּעָו	עַל-	חֶרֶב	הַצֹּאן	עֲזָבִי	הַאֵלֶּיךָ	רֹעִי	חַוִּי
droite	oeil	et-sur	bras	sur	épée	troupeau	abandonner	[האלילך]	berger	malheur!
<a href="#">H3225</a>			<a href="#">H2220</a>		<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H0457</a>	<a href="#">H7473</a>	<a href="#">H1945</a>
			ס	תְּכַחֶהּ:	כָּהָה	יְמִינָו	וְעֵינַי	תִּיבֹשׁ	יִבֹשׁ	זְרוּעָו
			(*)	obscurcir	obscurcir	droite	et-oeil	dessécher	dessécher	bras
						<a href="#">H3225</a>		<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H2220</a>

Malheur au pasteur de néant qui abandonne le troupeau ! L'épée [tombera] sur son bras et sur son œil droit. Son bras sera entièrement desséché , et son œil droit sera entièrement obscurci.